

Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



CAMPO
CAMPO L



2014/08/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten, Ausleger oder Masten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

(ES) Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones ulteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

(ES) La luminaria debe funcionar únicamente con las cubiertas de protección al completo.

(I) L'apparecchio di illuminazione può essere utilizzato solo con le coperture di sicurezza complete.



(D) Leuchten, geeignet zur Montage auf normal entflammbaren Flächen.

(GB) Luminaires suitable for mounting on normally combustible surfaces.

(F) Luminaires pouvant être montés sur des surfaces à inflammabilité normale.

(ES) Luminarias con el símbolo F, son adecuadas para el montaje sobre superficies inflamables.

(I) Apparecchi idonei al montaggio su superfici normalmente infiammabili.

(D) Fremdmasten müssen gemäß DIN EN 40 zertifiziert sein.

Schrauben leicht fetten.

(GB) All poles provided by others must be certified in compliance with DIN EN 40.

Apply a little grease to the screws.

(F) Les mâts provenant de tiers doivent être certifiés selon DIN EN 40.

Graisser légèrement les vis.

(ES) Los postes ajenos a Hess deben estar homologados según DIN EN 40.

Engrasar ligeramente los tornillos.

(I) I pali di altri costruttori devono essere omologati secondo DIN EN 40.

Ingrassare leggermente le viti.



(D) Bei fehlender Lampe Fassungskontakte nicht berühren. Es können gefährliche, elektrische Spannungen anstehen.

(GB) DANGER! Danger of electrical shock! Do not touch the socket or lampholder contacts at any time.

(F) AVERTISSEMENT ! Danger de mort ! Ne pas toucher les dispositifs de contact des douilles lors de l'absence de la lampe.

Risque de tensions électriques dangereuses.

(ES) ADVERTENCIA! ¡Peligro de muerte! No tocar nunca los contactos del portalámparas en ausencia de la lámpara. Puede existir una tensión eléctrica peligrosa.

(I) ATTENZIONE! Pericolo di morte! In caso di lampada mancante, non toccare i contatti del portalampada. Possono essere presenti pericolose tensioni elettriche.



(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant de lampes.

(ES) Se deben utilizar únicamente las lámparas y repuestos definidos por el fabricante. Deben observarse las indicaciones del fabricante.

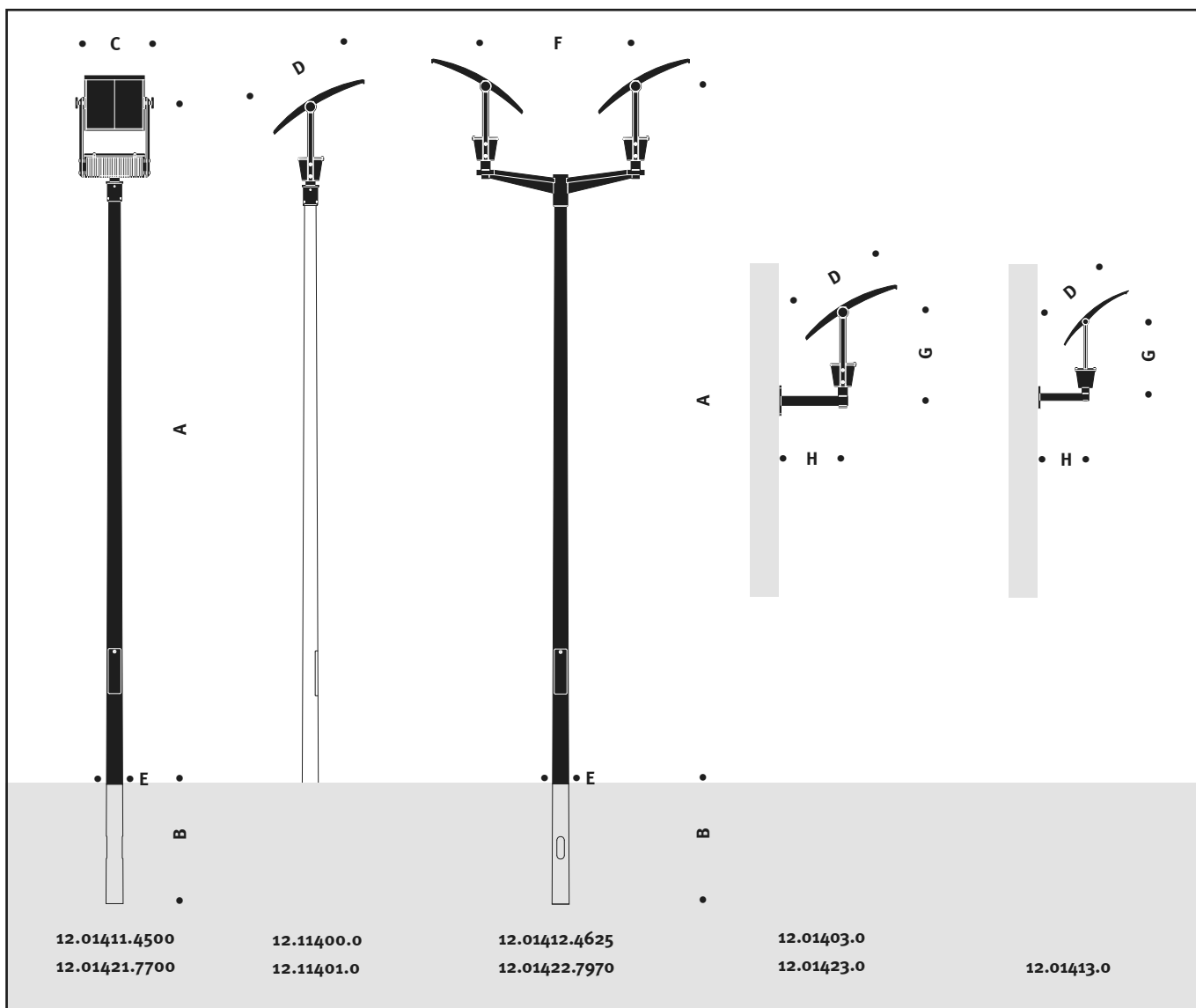
(I) Possono essere utilizzati solo i ricambi prescritti dal costruttore dell'apparecchio. Attenersi alle norme del costruttore della lampada.

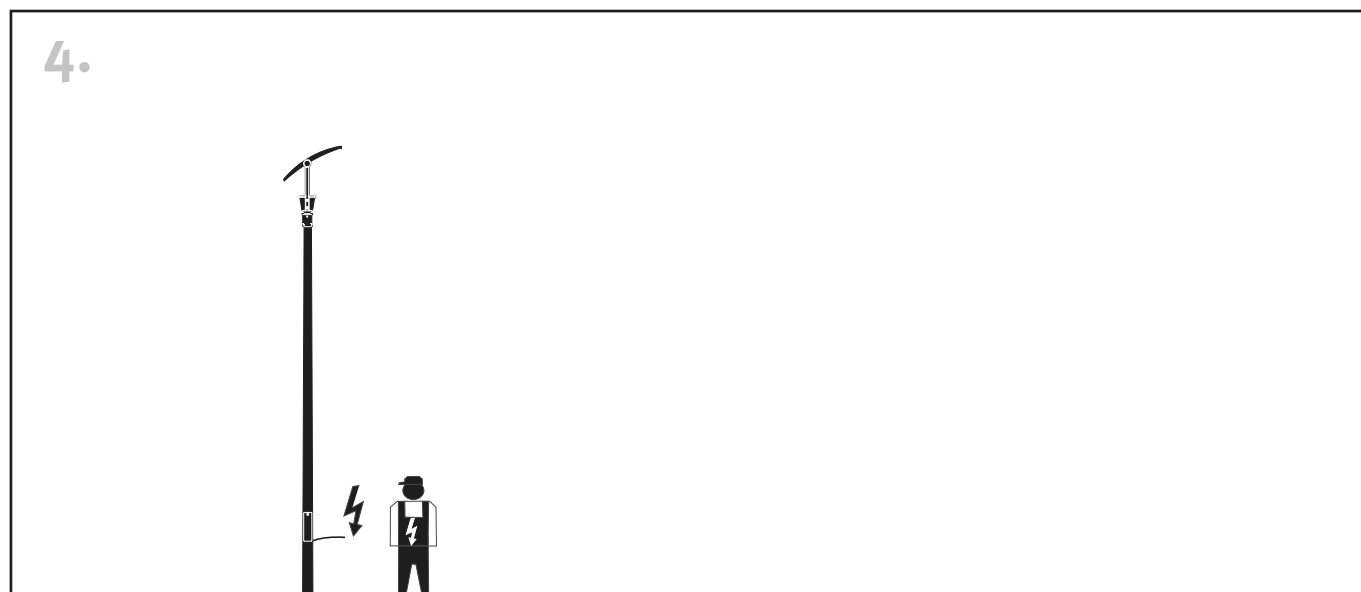
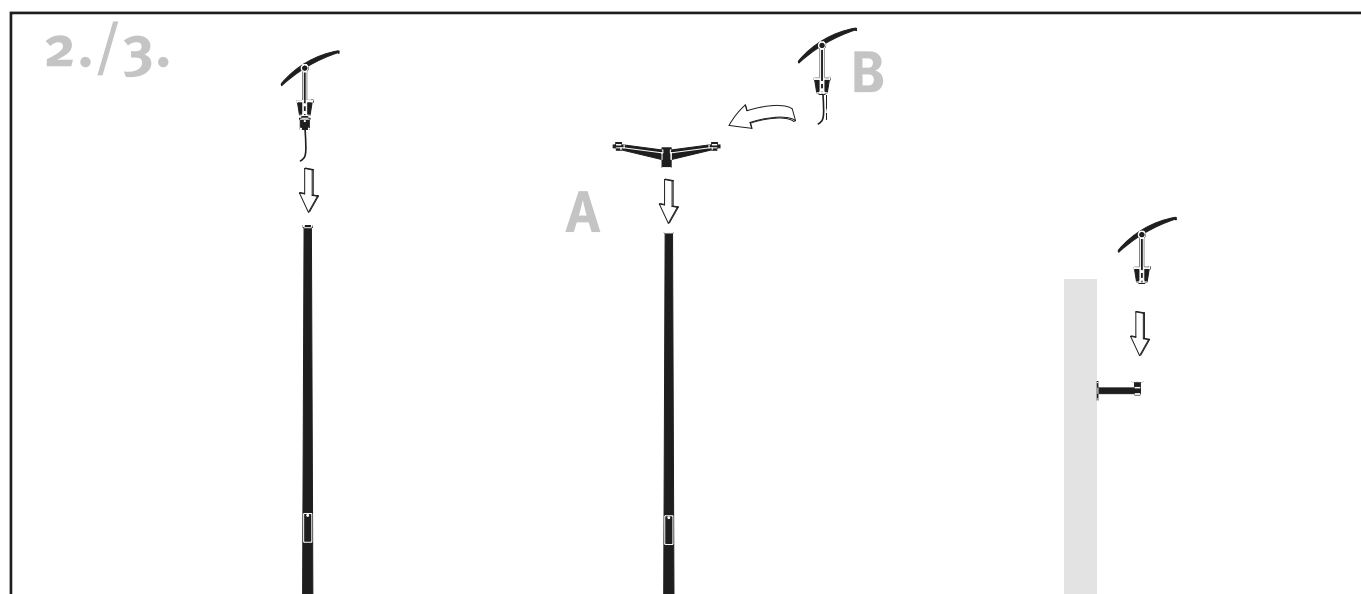
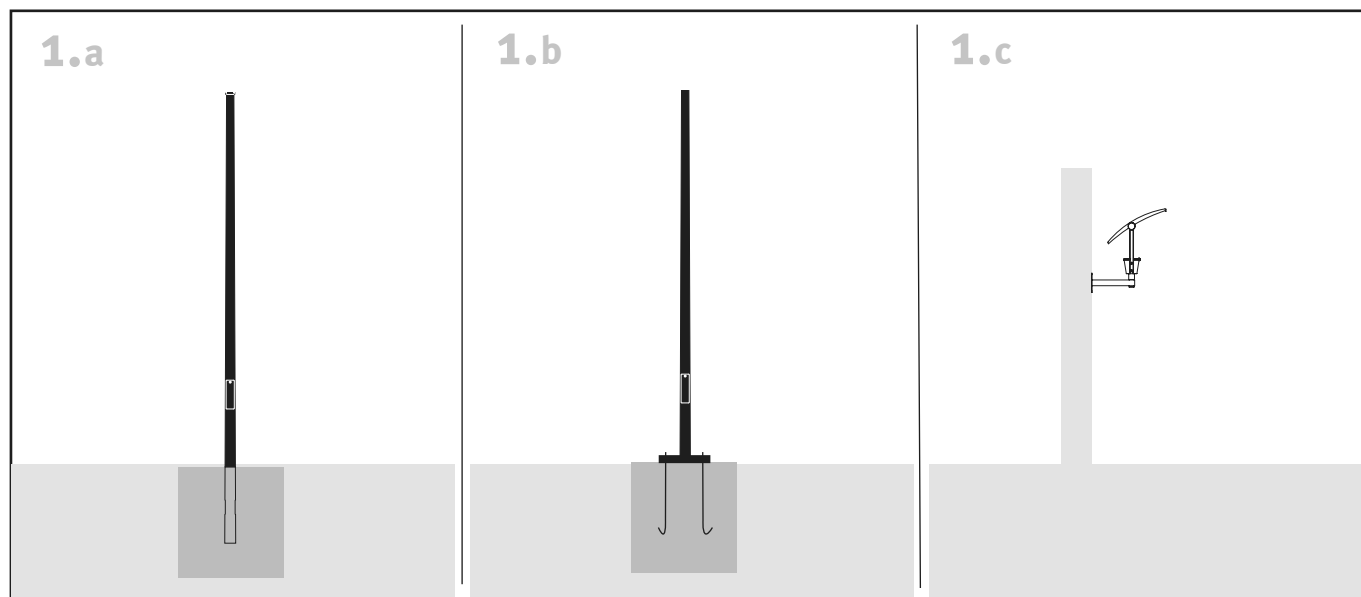


Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni
Programa de entrega
Volume di consegna

CAMPO	A	B	C	D	E	F	G	H
	mm	mm	mm	mm	ø mm	ø mm	mm	mm
12.11400.0	—	—	520	700	—	—	—	—
12.11401.0	—	—	660	1000	—	—	—	—
12.01411.4500	4500	800	520	700	114	—	—	—
12.01421.7700	7700	1000	660	1000	160	—	—	—
12.01412.4625	4625	800	520	700	114	1000	—	—
12.01422.7970	7970	1000	660	1000	160	1800	—	—
12.01403.0	—	—	520	700	—	—	590	420
12.01423.0	—	—	660	1000	—	—	900	550

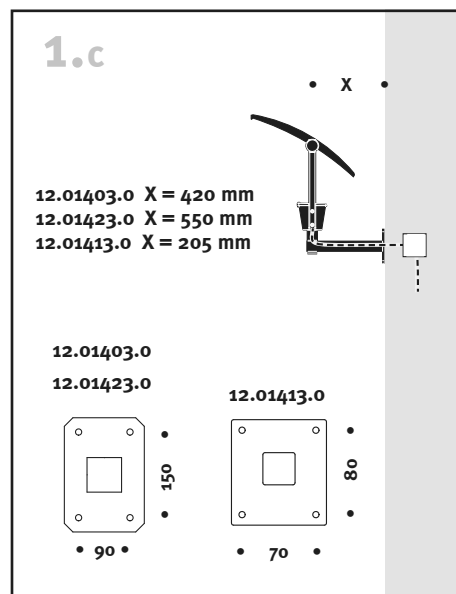
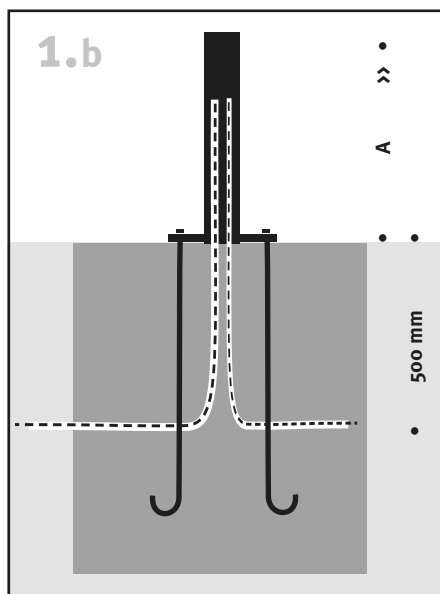
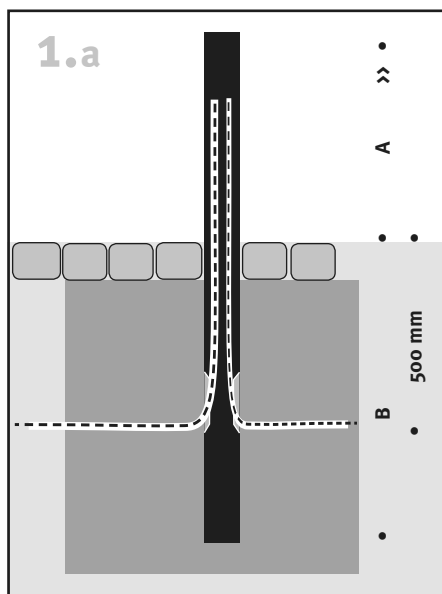
CAMPO L								
12.01413.0	—	—	302	372	—	—	400	210



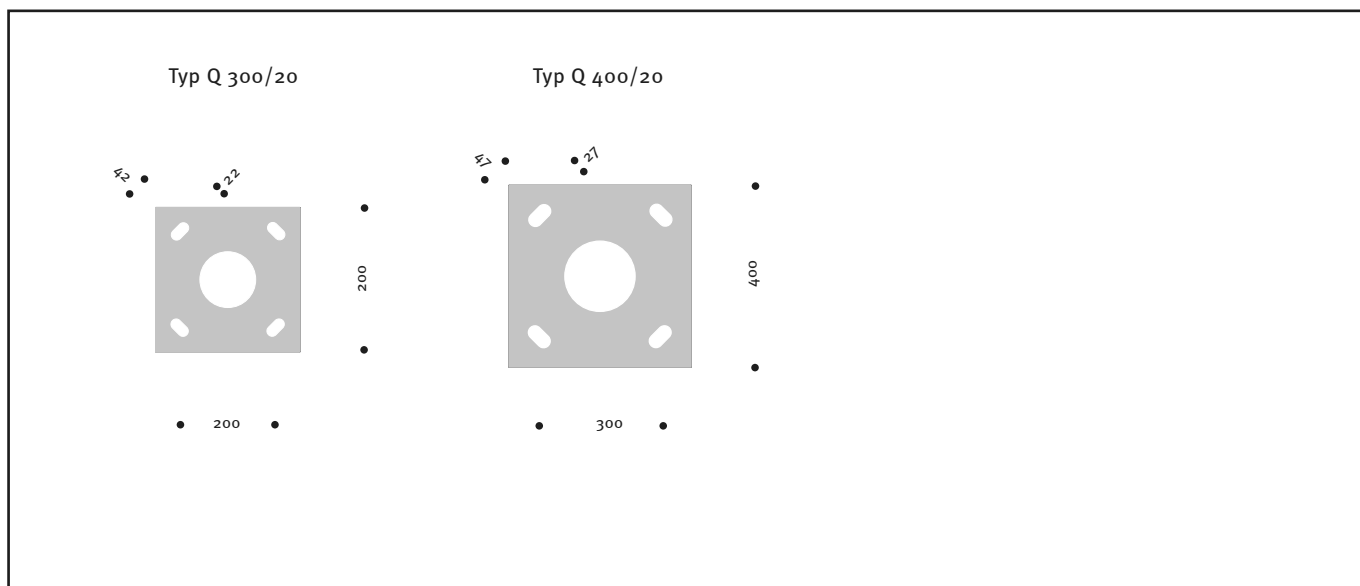


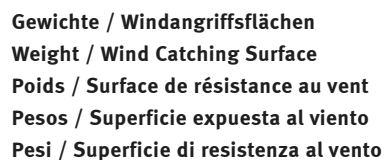
1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren
 Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
 Ériger le mât / Monter la console
 Montaje del poste/ Montaje del brazo mural
 Montaggio del palo / Montaggio dello sbraccio



CAMPO	A	B	
	mm	mm	
12.01411.4500	4500	800	Q 300/20
12.01421.7700	7700	1000	Q 400/20
12.01412.4625	4625	800	Q 300/20
12.01422.7970	7970	1000	Q 400/20



6

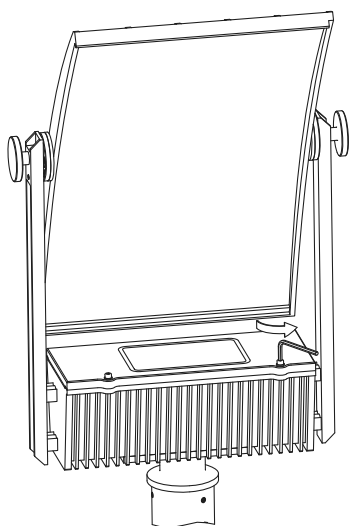
2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

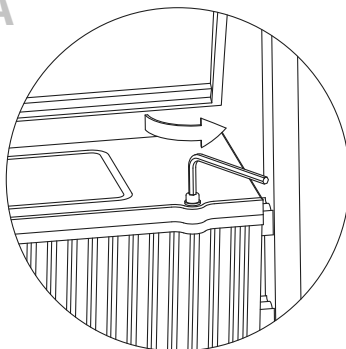
2.1a



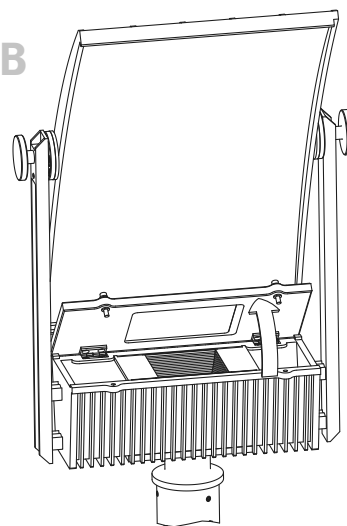
CAMPO



A



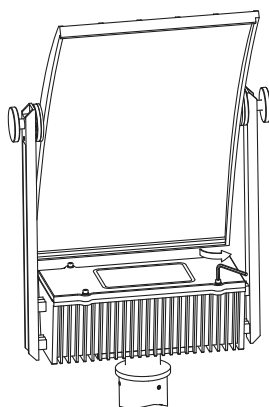
B



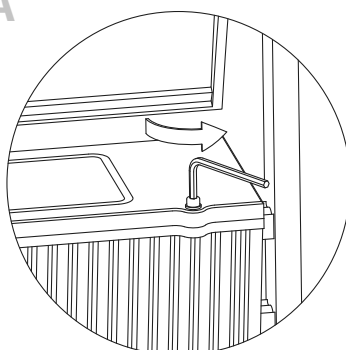
2.1b



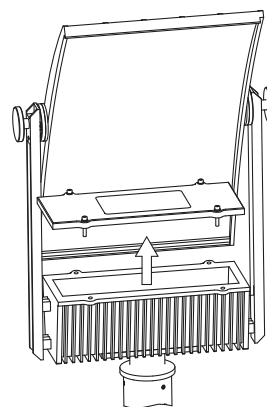
CAMPO L



A



B



2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.2



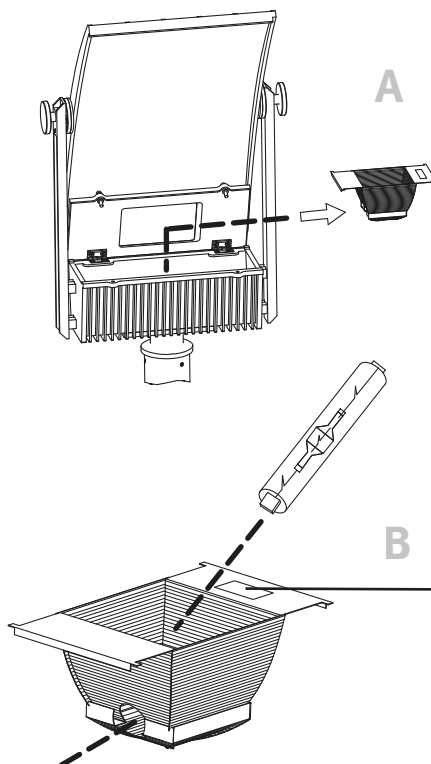
(D) VORSICHT: Zerstörungsgefahr. Nur Lampentyp und Lampenleistung gemäß Typenschild verwenden.

(GB) CAUTION: Only operate with the lamp type and wattage specified on the type identification plate, otherwise damage may occur.

(F) ATTENTION: Risque de destruction. N'utilisez que le type et la puissance de lampe indiqués sur l'étiquette de référence.

(ES) PRECAUCIÓN: Peligro de destrucción. Utilizar únicamente tipos y potencias de lámparas de acuerdo con la placa de características.

(I) ATTENZIONE: Pericolo di distruzione. Usare solo lampade e potenza della lampada come indicato sulla targhetta del prodotto.



.hess	
Campo	Nr. 0.085.04.069
Seriennummer:	T002078059
Leistung:	1x HST 150W
Spannung:	230V ~50Hz
Schutzklasse: 1	
IP: 54	

2.3



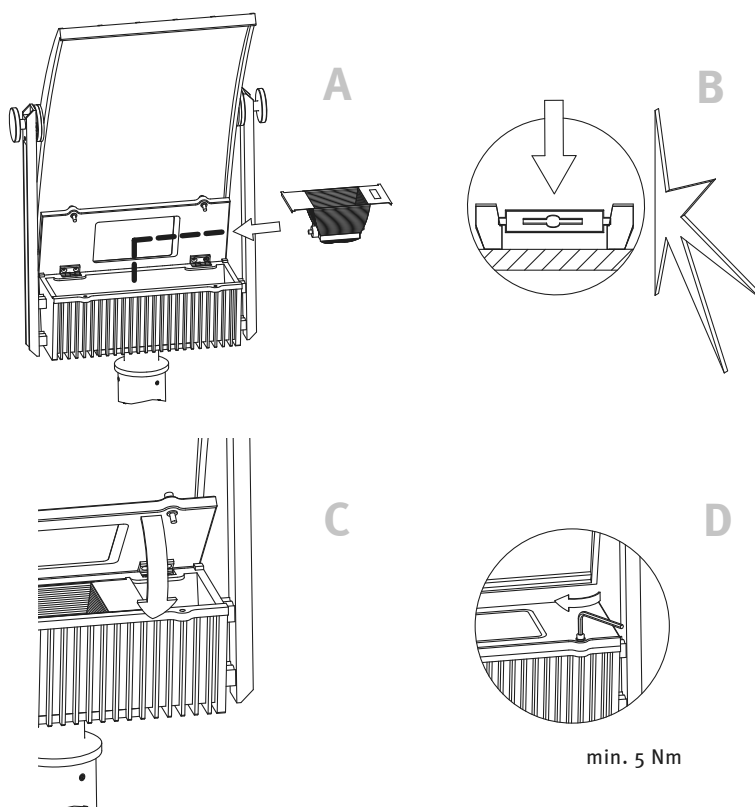
(D) WARNUNG: Lampen stehen unter Druck und können zerbrechen. Verletzungsgefahr durch Glassplitter. Schutzkleidung tragen.

(GB) WARNING: Danger of broken glass. Lamps are under pressure and can burst. Wear protective clothing.

(F) ATTENTION: Les lampes peuvent se casser ; elles sont sous pression. Risque de blessure par les éclats de verre. Porter les vêtements de protection prescrits.

(ES) ATENCIÓN: Las lámparas están presurizadas y pueden estallar. Peligro de lesiones por fragmentos de cristal. Llevar la indumentaria de protección reglamentaria.

(I) ATTENZIONE: Le lampade possono rompersi perché sono sottoposte a pressione. Sussiste il rischio di ferite dovute a schegge di vetro. Indossare gli abiti di protezione prescritti.

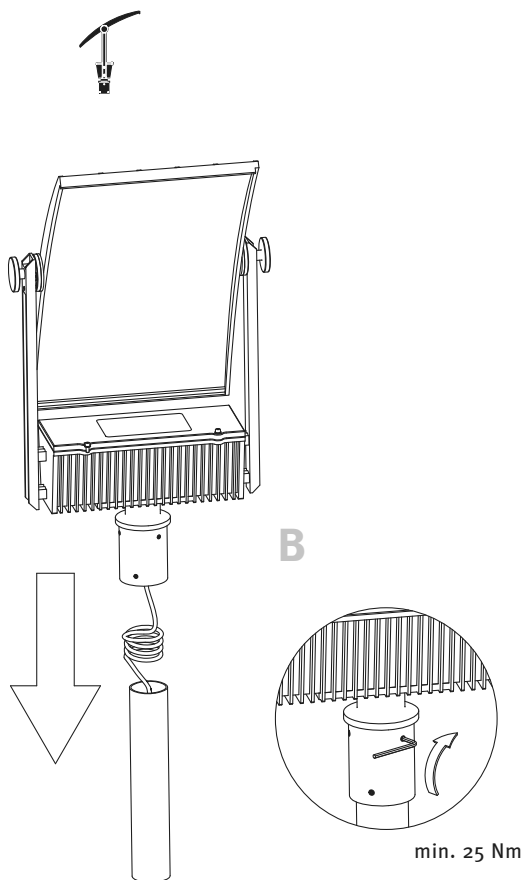


min. 5 Nm

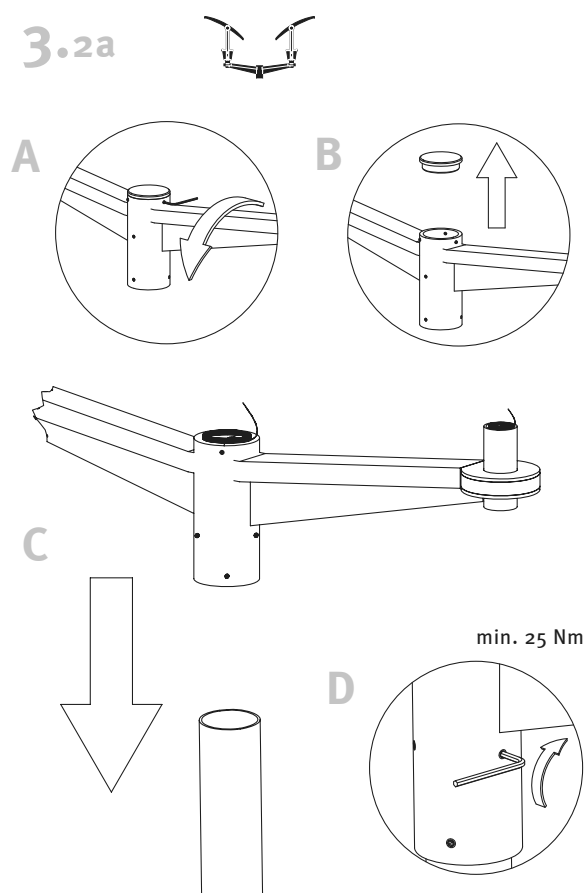
3.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

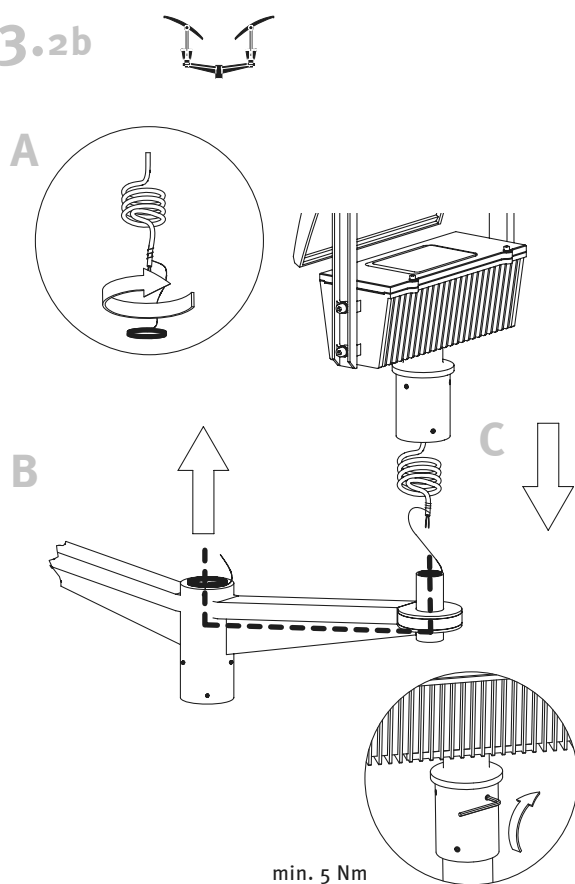
3.1



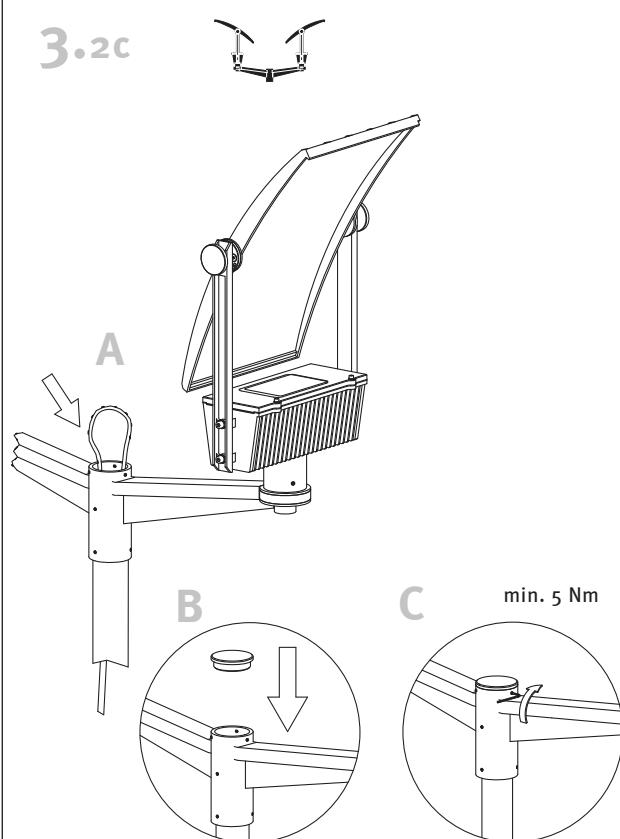
3.2a



3.2b



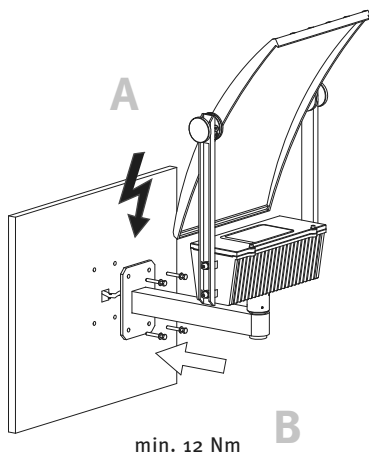
3.2c



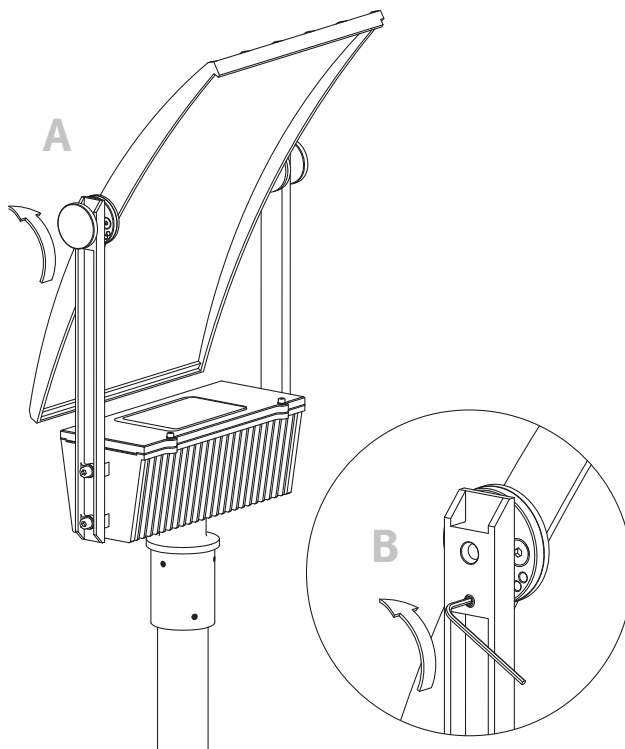
3.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

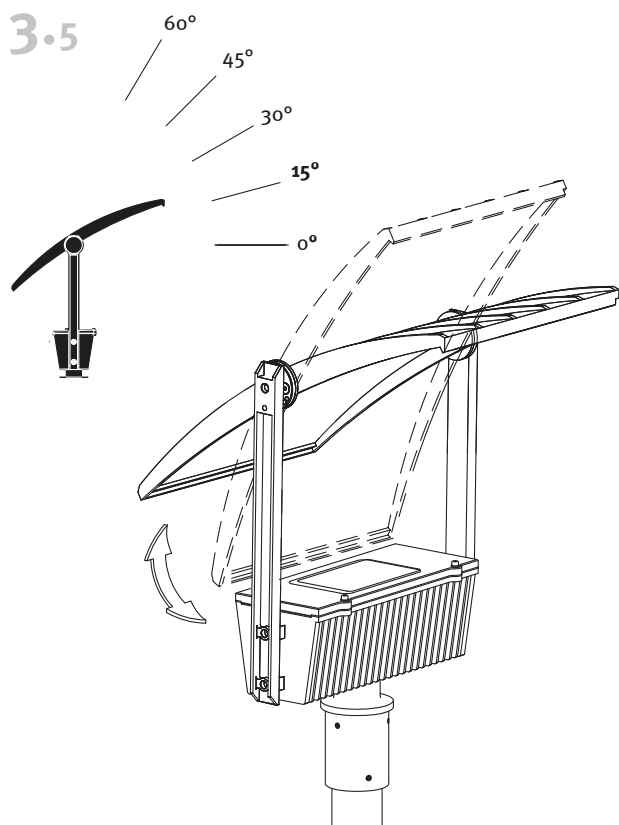
3.3



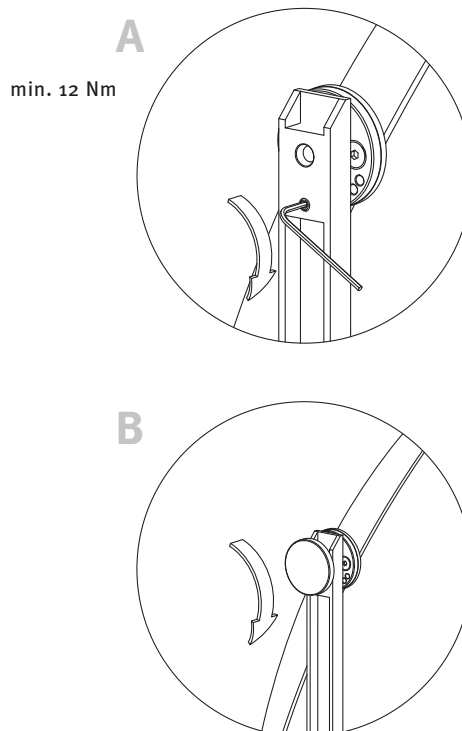
3.4



3.5



3.6

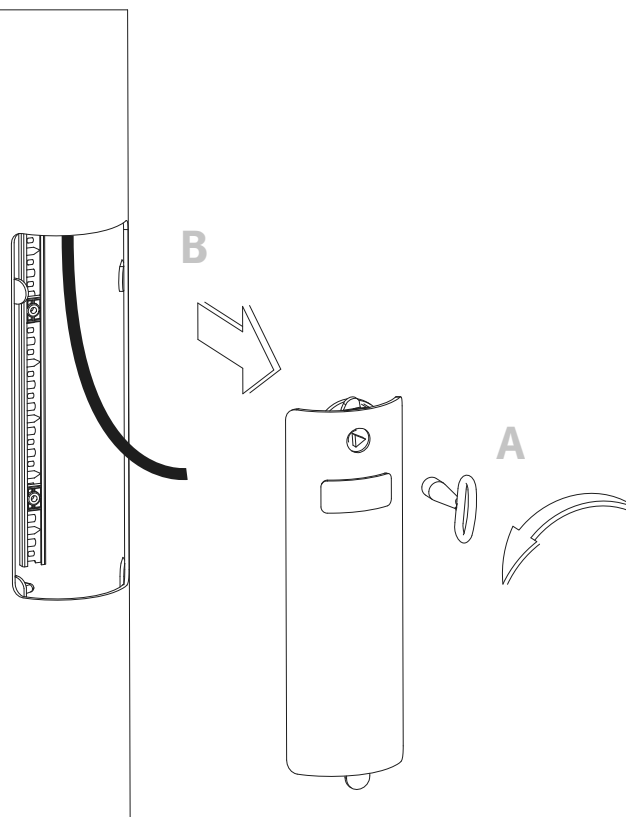


4.

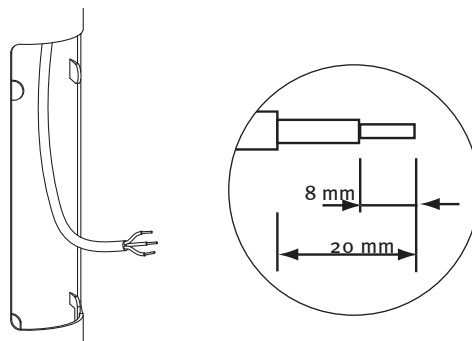
Kabelübergangskasten
Junction Box
Boîtier de raccordement
Caja de empalmes
Cassetta di distribuzione per i cavi

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico

4.1



4.2



Ho5 SS-F 3G1²

(D)	Schutzklasse I
(GB)	Protection rating I
(F)	Classe électrique I
(ES)	Clase de protección I
(I)	Classe di Isolamento I

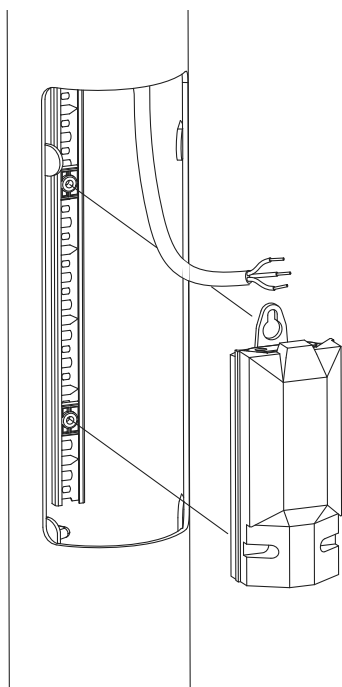
L1		N
braun	grün/gelb	blau
brown	green/yellow	blue
brun	vert/jaune	bleu
marrón	amar./verde	azul
marrone	verde/giallo	blu

Ho5 SS-F 2X1²

(D)	Schutzklasse II
(GB)	Protection rating II
(F)	Classe électrique II
(ES)	Clase de protección II
(I)	Classe di Isolamento II

L1		N
braun		blau
brown		blue
brun		bleu
marrón		azul
marrone		blu

4.3



(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.

Empfehlung: TYCO EKM 1271 / TYCO EKM 2050

(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.

Recommendation: TYCO EKM 1271 / TYCO EKM 2050

(F) Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.

Recommandation: TYCO EKM 1271 / TYCO EKM 2050

(ES) La caja de empalmes, que no está incluida en el programa de entrega, debe cumplir con VDE/ENEC y estar homologada para montaje en rieles en C, así como corresponder a la clase y tipo de protección de la luminaria. Los bornes de conexión atornillados deben permitir el tendido del cable que se utilice.

Recomendación: TYCO EKM 1271 / TYCO EKM 2050

(I) La cassetta di distribuzione per i cavi non è in dotazione, deve essere omologata secondo VDE/ENEC e per il montaggio su guide a C e inoltre corrispondere alla classe di isolamento e al grado di protezione dell'apparecchio. I morsetti a vite devono consentire il collegamento dei cavi utilizzati.

Raccomandazione: TYCO EKM 1271 / TYCO EKM 2050

Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu